



## II CONGRESO NACIONAL

DE

### REALES ACADEMIAS

DE

### MEDICINA Y CIRUGIA

---

## COMUNICACIONES

---

### PALMA DE MALLORCA

1.981



### EL RECETARIO MEDIEVAL DE BARTOMEU DE VERI, REGENTE DE NAPOLES

*J. Tomás Monserrat\**

*B. Coll Tomás*

Movidos por la convicción de que a la Historia le reportan mayores beneficios los aportes documentales que las hipótesis sin razones y las afirmaciones sin base, damos, hoy, a la luz, unos textos tomados de un manuscrito del último tercio del siglo XV que aportan unos datos de cuya importancia relativa somos conscientes pero sumamente interesantes para la historia de la medicina medieval mallorquina, tan necesitada de monografías y estudios particulares, en razón de su contenido —son veintisiete recetas detalladísimas—, momento —se redacta entre 1469 y 1502 (1)—, procedencia geográfica —Zaragoza, Nápoles, Valencia, Granada, Castilla—, fuentes —una virtuosa dama aragonesa, el Dux Iohannes, Aristóteles, Alberto Magno, Rocaberti, el monje de la Cartuja— y, especialmente, por la significación social y política de su autor, o más exactamente, colector.

#### EL MANUSCRITO

De procedencia desconocida, formaba parte, en su día, del llamado Archivo del Seminario con el número 241 y, hoy, está registrado con el número 298 de MSL (Miscelánea) del Archivo Diocesano, ubicado en el Palacio Episcopal.

El tomo, escrito en minuciosa y perfecta letra de la época, está encuadernado en pergamino, consta de 138 folios de los que, únicamente, aparecen escritos los 63 primeros dedicados, en gran parte, a contabilidad de partidas muy diversas destinadas a la Casa Real de Nápoles. (2)

El recetario con un conjunto de 27 prescripciones médicas tituladas diversamente, (3) llena las páginas dos a cinco, se debe, con toda seguridad, a la misma mano y se escribió con idéntica tinta, algo más oscura en las recetas 22 y 23. La última, en cambio, presenta una caligrafía más moderna y elegante y obedece, sin ninguna duda, a otra pluma.

Las recetas 1-6 aparecen redactadas, totalmente, en catalán; en cambio los ingredientes de las núm. 7-25 están en latín mientras que en la preparación, posología, efectos y contraindicaciones se usan, indistintamente, ambas lenguas como también en el título de las recetas. (4)

#### LA FIGURA DE BARTOMEU DE VERI

En diversas páginas de las dedicadas a la contabilidad de los productos allí especificados remitidos, en su día, a la *Magestat de la Serenissima Señora Reyna de Nápoles* aparece el nombre de Bartomeu de Veri, una figura muy interesante en el quehacer político y cultural del momento.

Descendiente de la familia de los Veri venida a Mallorca con Jaume I, a raíz de la reconquista de la Isla, en 1229 (5) fue calificado por Joaquín M. Bover, el erudito ochocentista, de *Doctor in utroque, varón sabio y muy estimado de los reyes Juan II y Fernando el Católico* (6) quienes hicieron gran aprecio de su doctrina y premiaron sus servicios, (7) fue llamado *jurisconsulto sabio* por Jaime García, archivero real de Barcelona (8) y titulado *uno de los más distinguidos literatos de su tiempo*. (9)

\* Académico Numerario de la R. A. de Palma de Mallorca

Sabemos por un documento fechado en Zaragoza el 14 de mayo de 1463, que Juan II de Cataluña-Aragón (1458-1479) y de Navarra (1425-1479) le concedió privilegio de nobleza (10) y, al crearse el Consejo Superior de Aragón, fue nombrado uno de los primeros consejeros del monarca. (11)

Su hijo Fernando II de Cataluña-Aragón (1479-1516) le envió como embajador a la Corte Pontificia y a Venecia, le nombró también Regente de Nápoles (12) y le comisionó para tratar con el Duque de Ferrara sobre la avenencia entre la Señoría de Venecia y los de la Liga. (13) Posteriormente fue Vicecanciller de la Corona de Aragón (14)

Consta además que, el 3 de noviembre de 1476, cuando gobernaba la Real Cancillería del Señor Rey de Castilla y Aragón (15) asistió (16) con Don Juan de Cardona, Condestable del Reino, Mateo de Moncada, Berenguer de Heril y otros caballeros, al contrato matrimonial, celebrado en Cervera, del Rey Don Fernando de Nápoles (Valencia?, 1455-Nápoles, 1517) y Juana de Aragón (Barcelona, 1455-Nápoles, 1517), hija de Juan II y de Juana Enriquez, con la que casó en segundas nupcias

## EL COLECTOR DEL RECETARIO

Por constituir el manuscrito, en su mayor parte, un libro de cuentas de un mallorquín de reconocida relevancia en el mundo mediterráneo occidental, es fácil —y aun lógica— la atribución a su persona de la copia de las veintisiete recetas, copia que pudo realizar personalmente o valiéndose de un escribano de mandato o de registro de la chancillería

Por otra parte conocemos la decidida voluntad de Bartomeu de Veri de contribuir, desde la influencia de su alto cargo, a la solución de un problema sanitario vivo en la isla con la suplica que hizo al monarca Juan II de confirmación de la unión de los diversos hospitales existentes en un solo Hospital General, hecha por Alfonso V el 29 de mayo de 1456 (17) y la pertinente concesión de diversos privilegios, firmada por el monarca el 20 de septiembre de 1460. (18)

Cabría también pensar en la posibilidad de problema de salud personal, (19) de su esposa (20) o de sus hijos (21) pero más bien creemos que la razón última de la reunión de recetario tan curioso, iniciado con una receta que le diera, en 1469, en Zaragoza, Maria de Iassa, la mujer de Alfonso de Heredia *la qual ab aço cura si mateixa e molts altres* (22) esta en las palabras de J. M. Bover quien, al tratar de la carencia absoluta de obras de Bartomeu de Veri, dice que *hubo de escribirlas si se atiende a lo aficionado que fue a recoger (sic) noticias y documentos antiguos.* (23)

## ENFERMEDADES Y TERAPEUTICA

El recetario de Bartomeu de Veri es un conjunto de veintisiete prescripciones médicas tituladas diversamente: receta: 1, 26 y 27, medicina: 2, 3, 4, 6, 7, 8 y 9; unguento: 5; electuario: 10; colirio: 11; polvos: 12, 24 y 25, medicamento: 15, emplastro: 16, sin nombre específico: 13, 14, 17, 18, 19, 21, 22 y 23.

Las recetas cuya composición, preparación, posología, dosis y efectos secundarios específicos minuciosamente comprenden un extenso abanico de enfermedades y dolencias

Desde las infecciosas: tisis (rec. 1), morbo cadmo (rec. 2), peste (rec. 6, 7 y 8), escrofulismo (rec. 14) y catarro estacional (rec. 21), las de origen parasitario: sarna (rec. 5); endocrino: bocio (rec. 15) o colágeno: reuma (rec. 24), pasando por las respiratorias: bronquitis, asma y tos seca (rec. 1), las oftálmicas (rec. 10, 11 y 12), las ginecológicas: buen parto (rec. 17), lactación abundante (rec. 18) e inhibición de la lactación (rec. 19) hasta la litiasis renal y de vejiga (rec. 9), fistulas (rec. 23), insomnio (rec. 4), vómitos (rec. 3) y alitosis (rec. 20).

Además Bartomeu de Veri recoge curiosamente un remedio contra las pulgas (rec. 23), tomado de San Alberto Magno, y transcribe también la detallada receta de un baño reconfortante y aliviador a base de plantas y especies aromáticas (rec. 27)

No analizamos los ingredientes que figuran en el recetario adjunto, no obstante, brindamos su estudio a quienes por su conocimiento de las farmacopeas usuales a fines del siglo XV sabrán aprovechar el contenido de unas paginas, fruto del coleccionismo médico-farmacéutico de un mallorquín ilustre con más de quientos años, llenas de colorido e interés

## [EL RECEPTARI DE BARTOMEU DE VERI]

[1] *Recepta per a curar tucichs e etichs la qual me dona en l'any 1469 en Çaragoça d'Arago la virtuosa dona Maria de Iassa muller de Alfonso de Heredia la qual ab aço cura si mateixa e molts altres*

Primo linadura d'asser tres onzes III On.

Item linadura d'ivori una onza

Item safra bort mitja onza, ço es el quarts d'onza

Item canavera un quart de onza

Item de la scorça del arbre qui fa la grama dues onzes

Item curons negres dues onzes

Item savina, un quart de onza

Item pinyols d'albercochs no parats ne torrats dues onzes

Item avellanes parades e torrades una lura

Item anelles parades e torrades una lura

Item sucre fi una lura

Item mel fina tres lures

La dita medicina se ha de fer en la manera següent

La linadura de asser sia cernuda ab cedas e ben llavada ab vinagre o ab aygua de tamarit. Apres sia mesclada ab una onza de mel rosat colat e stiga hi una mit

Les avellanes e anelles sien parades e torrades apres mesclar hi los pinyols de albercochs no parats ne torrats e sia tot iustat ben picat.

Lo sucre sia picat a soles.

Totes les altres coses dessus dites sian mesclades e picades en morter de coure cernent e tornant les a picar lo que no sera passat per lo cedas fins que sian acabades.

La mel ab poch foc menant la en manera que nos creme quant bulla en mig molt poch temps sia levada del foc e com sia mig freda esbromen la molt be e mesclen hi totes les coses dessus dites, e resta una confeccio spessa a manera de una opiata e sia mes en un pot envernçat

La presa de la dita medicina son tres culleretes d'argent metent hi dessus un poch de sucre fi e apres sia mastegat e menjat e rentada la boca ab un glop o dos de fin vi fort lo qual sia begut. E deusen pendre dos o tres vegades lo dia segons sia necessari. E deuse pendre tres hores ans de menjar e quan del menjar a la altra presa hayan passades cinch o sis hores.

E perque la medecina dessus escrita no es laxativa, es mester quant lo pacient ne haura preses cinch o sis preses que li sia dada una ajuda feta en aquesta manera. Sien preses malves borraçges e bledes, e sian ben cuytes per spray de una hora e sia colat prement be les herbes que ni haia quantitat de tres scudelles e siah; mesa una bona cullereta de mel e si te gran febra sia la mel rosada e si la persona es delicada o flaca per al conre de les herbes sia mesa mitja polla o mig cap de molto en manera que lo brou sia sustancios e se desffarà be, empero dues hores, haia obrat o no, façan menjar lo pacient. En la dita ajuda sera bo meterhi mitja scudella del such de les bledes

E si lo malalt haura opilacions en lo fetge o en la melsa es mester ferhi les unctiions desus scrites

Lo unguent de la melsa se fa de una onza de lealtea, mitja onza de sabo moll e mitja onza de oli de lor tot ben mesclat sens foc. Lo unguent del fetge se fa de les coses següents

Oli de liri, oli violat de cascu una lura. Epatica, ço es, erba letgera. Stolopen-dria, ço es erba melsera, corni cerui, ço es erba cerverna, endivia, plantatge, de

cascuna una manada — E sian les erbes castades e bullides ab los oils e ab cinch onzes de cera nova e sia colat

Et per les dites opilacions del fetge e de la melsa no sol sian fetes les uncions dels dits unguents, mas encara deu prendre del vi de la següent panada

La panada se fa en la forma següent.

Primerament la pasta sia de farina de ordi sens llevat e sian meses dins les erbes següents:

Rel de tamaril  
Rel de sahuch  
Rel de avellaner  
Rel de app  
Rel de ysop  
Rel de panical

De cascuna una manada E sian ben netejades de la terra e sian llevat lo eor dintre que no hi romanga sino la scorza e sian tallades.

Brots de romani  
Brots de tomani  
Brots de salvia

De cascu una manada. E tot tan les rels quant los brots sie mes dins la panada per eguals parts e sia be cuyta al forn e axi calda con ischa del forn sia mesa dins un librell de terra envernissat en que hi capia prop de mig canter de vi vermell que sia bo e si fer se pot que cobra la panada e sia ben cubert que non ischa la vapor e stiga hi per spay de XXIII hores e apres sia mes lo vi que exir ne pora en una ampolla del qual vi sia pres apres de la medicina quantitat de mig got

Item es molt pruvat per a guarir de terçana quant la cessio vendra a declinació de la febra quant ja n'ha tengut poch o si li ve suor, quant la suor lo lexara si veuen que la febra es poch donenli una bona presa de la dita medicina e apres tres hores menje e sis hores apres que haura menjat duren li altra presa e axi continuant de la medieina al menjar tres hores e del menjar a la medicina sis hores o sinch si es persona que menje poch e en aquesta manera sia continuat, compartint lo temps que ans que no li venga la cessio prenga la ajuda que haja temps de obrar li e de poder menjar quatre o sinch hores abans que la cessio nu haja de venir e per ço aquest menjar ans de la cessio deu esser una presa de brou fi e manjar poch de vianda de mastegar per no carregar lo ventrell, e bega lo vi en amerat e stiga segur en lo llit e com la ajuda de Deu poques sessions haura sis fa ab orde degut.

E si lo malalt tenia febra pestilencial en cada presa de la medicina sian mesclades dues culleretes de julep rosat e los brots sien fets de polles o capons jovens suslanciosos, levant ne tot lo grex en los quals brots sia mes un poch de ordi, dos o tres brots de borratges e atretants de endivia

Al quartanari li es bo pendre de la dita medicina, per so que en cada presa hi sia mesa mitja cullereta de senet alexandri polvorizat e tan be en les ajudes que pendra hi sia mesa de la dita polvora una bona cullereta.

E si ab la dita medicina no guaria de la quartana sia presa una liura d'una erba que ha nom centaurea menor que fa la flor morada, amb quatre scudelles d'aygua e sia mes en una olla nova la qual sia ben tapada e non ischa gens de la vapor e bulla tant que minve la meytat o un poch mes e com sia fret sia colat e d'aquella aygua prenga lo pacient bona mitja scudella set dies arreu ab la ajuda de Deu guarira, que es cosa molt provada.

[2] Altra medicina molt singular per a mal de pits e a persones asmaticues e per los secha.

Primerament llimadura d'asser tres onzes  
Llimadura de vori una onza.  
Safra borb un quart de onza.  
Canavera un quart de onza.  
Ciurons negres dues onzes  
Pinyols d'albercochs dues onzes

Goma d'amelier dues onzes  
Goma de cirer dues onzes  
Diadragant una onza  
Sucre cordellat una onza  
Sement de li torrada e picada dues onzes  
Sucre una llura  
Amelies una llura  
Avellanes una llura  
Mel tres llures.  
E sia feta axi com l'altra medicina dessus dita

### [3] MEDECINA PER PER CESSAR LO VOMIT

Sia presa una punyada de la flor de canonulla e sia ben cuita en dos scudelles d'aygua e quant haura minvat la meytat sia colat e sian dat al qui ha lo vomit mes de mitja scudella e si cessara lo vomit no cal pus, e si encara vomitara torn pendre de la mateixa aygua mitja scudella e ab la ajuda de Deu tantost cessara

### [4] PER PERSONA QUI NO POT DORMIR

Sie pres un paper de tres dobles qui sia del atople del front e de lonch fins a les orelles e sia foradat menut ab una agulla e apres mullat en aygua nata fins e com sia mullat sia ben carregat de polvora de mirra tanta com sen dona per un diner e sia posat sobre lo front del pacient.

### [5] UNGUENT DE RONYA MOLT BO E SENS PERILL

Sal de mar be picada, vuyt onzes  
Sagi de porch salat cinch onzes  
Oil de llor dues onzes  
Argent viu dues onzes  
Such de funus terre dues onzes  
Such de plantage dues onzes.

Sia tot mesclat ensemps en un morter de pedra axi com se segueix e sia mes l'argent viu ab loil de llor a poch a poch, apres sia mesclat lo sagi, apres los suchs menant fins que sia ben mesclat. La sal a la fi quant sia mesclat. E sian untades les soles dels peus e les plantes de les mans als vespres ab poch quantitat

Finis medicinarum michi daturum per dominam Mariam de Jassa cuius anima in Domino requiescat

### [6] MEDICINA CONTRA PESTE PER A PERSONES ROBUSTES

Mirabolans emblichs.— Senet.— De cascu un scrupol  
Agarech corregit, dos scrupols.  
Ros de bota, mitja onza  
Mel rosat colat una onza.  
Aigua de donzell, de buglosa, de acetofella, de borrages; de cascuna una onza.  
Sia fet de tot aço una bevenda e sia presa ans que sian passades XXIII hores apres que haura pres lo mal e si vomitara sian dada altra presa fins que no vomit — E apres que la medicina haura obrat prenga conserva de roses ab aygua de endivia e metas al llit per suar.

### [7] ALTRA MEDICINA CONTRA PESTE PER PERSONES DELICADES.

Recipe triace magne unciam unam, et cum pulveribus istis curat  
Recipe margaritarum non perforatarum minutarum, diptami, termentille  
De cascu una dragma e mitja  
Sia picat e moit cascuna cosa per si apres sian incorporades en un vaxell de vidre o d'argent mesclades e empastades ab aygua de scahiosa et radicum sorbastro equalis pondens. Apres sia tot disecat al ombre e apres altra vegada sia tornat pastar ab semblants aygues, e sia fet axi tres vegades. E quant se sentira tal mal sian pres mitja onza e metas lo pacient al llit e cobras be e apres suara tant que se evacua ran per suor la peste e la febra e sera tot sa ab la ajuda de Deu

## [8] MEDICINA PRESERVATIVA DE PESTE

Recipe mirre flecte, croci, boli armeni. De cascu una dragma

Camphore, un scrupol

Aloe epatici, ad pondus omnium, ço es tres dragmas e un scrupol

Sian ne fetets pillöles ab exarop rosat a forma de cürons e sian ne preses tres ans de sopar o de mati en dejü. Una vegada o dues la sepmana

## [9] MEDICINA PER A MAL DE PEDRA EN LOS RONYONS O EN LA VEXIGA ROMPENT AQUELLA E TRAHENT LA PER URINA

Recipe vitri combust; pulveris uraditorum sine pedibus et alis combustarum De cascu tres dragmes.

Leporis combusti secundum artem

De cascu tres dragmes

Sanguinis uræ preparati XIII dragmas

Seminis plantaginis, amili; sumach. De cascu dues dragmes

Lapis iudæi, Lapis spongie. De cascu una dragma

Spenerum electuarii. Litrontopon, descriptionis Nicolai. Dues dragmes e mitja

Sirupi acetosi compositi. Dues liures e mitja

Pendiarum, dues liures

Sicuti fit lectocinii -- La presta son tres dragmes fins a mitja onza ab tres unzes daygua de saxifraga o de polii montani

Romp la pedra en los ronyons e en a vexiga dins XX dies e treu la delora sens molestia alguna

## [10] ELECTUARIUM CONFERENS ILI QUI PATITUR DESCENSUM AQVE AD OCCULOS.

Recipe eufrasie, siseleos, feniculi. De cascu tres dragmes.

Pipenis longi, rule, cinamomi, maiorane, berbene, asoni, rosarum. De cascu dues dragmes e mitja

Pendiarum, tres onzes

Sucre bianch, sis onzes

Sia fet de tot letovari en lo qual bullan aquets suchs fins que sian consumits

Such de roses, such de berbena. De cascu dues onzes

Such de fenoli depurat, sinch onzes.

Such de cehdonia, such de ruda. De cascu una onza e mitja

Sia fet lo letovari e en la decoctio a la fi sian aromatizats los sinch ab les coses següents. dues dragmes de grana paradisi, girofle maris lignum aloes. De cascu mitja dragma.

## [11] COLLIRIUM AD DESCENSUM AQVE AD OCCULOS QUOD DESICCAT IPSOS.

Recipe plumbi usti, antimoni, tusie; eris usti. De cascu vuyt dragmes et abluantur decies cum aqua pluviali.

Gummi arabici; dragaganti. De cascu vuyt dragmes.

Opii, mitja dragma.

Et fiat cum aqua pluviali.

## [12] PULVIS PRO REPARATIONE VISUS ET CONFORTATIONE CEREBRI SECUNDUM MAGISTRUM DE SANCTA SOPHIA

Recipe nucis nuscate, ligni aloes; sileris montani; mastieis, eufrasie; carisi, troci, anisi, feniculi. De cascu tres dragmes. Et fiat pulvis qua est utendum in cribis

## [13] CONTRA MORBUM CADUCUM

Recipe visconie quercine vere et ministretur hoc modo. Quum patiens incurrit morbum in nocte sequenti in media nocte parum ante vel post raptat unciam unam distemperatam cum vino et sic faciat duabus sequentibus noctibus e auxiliante Deo erit sanus

Item pro parvulis rana aperta per spinam epat involutus in folio caulis et com bustus quod possit pulverizari. Pulvis detur cum vino vel ponatur in capite mamille lartreicis.

## [14] CONTRA SCROFULAS

Recipe euforbii turbit unziam et conficiatur cum succo radieis ureos et detur una pillula ad modum circus in nocte per sex vices et si in uno volvilunio non erit complete sanus, in alio non deficiet aliquomodo et debet dari post vicesimum diem revolutionis lune

Item ungula asini combusta et bullita cum nieo in modum unguenti et inde un gantur scrofulæ et cito sanabitur

## [15] MEDICAMEN PRO ILLIS QUI HABENT BOCCIUM SIVE GAVAX IN GUTURE

Accipiatur spongia marina ponderis trium unciarum que non sit abluta in aqua dulci et coniburatur et fiat pulvis, postea addatur pulveris piperis dragma una et me dia et zinziberis scrupuli duo, cinamomi et garosiflorum an parum, et misceantur om nia simul, et in diminutione lune accipiat dragmam mediam cum melle nucum confe ratur et de sero per novem vices et in tribus lunationibus erit sanus

## [16] EMPLASTRUM SIVE UNGUENTUM PRO TIBIA CONSOLIDANDA ET PRO RASPATURA CUM UNGUIBUS ET FUIT DUCTIS IO[HANNIS]

Recipe olei ompharini (omphacini) libram I

Ceruse uncias X

Cere albe uncias IIII

Misceantur et bulliantur in vase terreo semper agitando cum baculo, donech perveniant ad spissitudinem et in fine decoctionis addatur totie pulverizate. Unciam unam

Boli armeni, unciam unam.

Camphore, uncias duas

Et fiat emplastrum cum vase magno capacitatis in quadruplum rerum om nium ne aliquid bulliendo exeat

Sed de camphora sufficiereit dragme tres licet vere recepta dicat uncias duas

## [17] PER FER HAVER BON PART

Recipe pulveris corticis cassie fistule (?) dragmam unam. Detur cum vino quum inceperint dolores fortes

Item fortius pulveris castorei media dragma sumpta com vino subito faciliat partum.

Item fortius et citius armoniaci media dragma cum aqua decoctionis ferri (?) greci

## [18] PER HAVER MOLTA LET.

Recipe seminis pesilli mediam dragmam cum vino de sero quum vadit dormi tum, et habet lac quantum vult

## [19] A DIMINUIR LA ILET E TOTALMENT TOLRE LA SENS LESIO

Accipe cretam rubeam sive albam figuli vel aliam de qua fiunt vasa, et distem peretur cum aceto, et ponatur super mamilla quia dissolvit lac et abscondit et non permittit venire amplius

## [20] EX LIBRO ARISTOTE[LI] IS DE SECRETIS SECRETORUM

Fricate dentes et gingivas cum corticibus arboris calide et sicce amaritudinis hoc siquidem multum juvat. dentes enim mundificat, onis vicium liquefacit et desic cat linguam et clarificat loquutionem, insuper excitat desiderium comedendi

## [21] EX EODEM LIBRO

Quando congregantur in corpore superfluitates, poteris scire per hec signa, quae sunt tenebrositas oculorum, superciliorum gravitas, repercussiones temporum, timulus aurium, conclusionarium. Si quis ergo sentit in se hoc accidere accipiat eufrectum sive eulrasiam et decoquat ipsam in vino dulci et cum radicibus pulegi ut diminuat medietas et teneat ipsum in ore quolibet mane donec sentiat sibi professe et utatur in cibo suo grano sinapis

## [22] EX EODEM LIBRO

Ego vero dico quod qui quolibet mane comedit septem dragmas racemi passe bone dulcedinis, non timebit aliquo modo de infirmitatibus flegmaticis et eius memoria emendabitur. Intellectus illuminabitur, et qui tempore convenience sue complexionis hoc utitur, securus erit et non timebit febrem quartanam. Et qui comedit nuces cum ficibus et paucis foliis rute, venenum in eodem die ei non nocebit.

[23] EX LIBRO XXII.<sup>o</sup> ANIMALIUM ALBERTI MAGNI

Eritius salsus bullitus in aqua donec separetur ab eo pinguedo si cum eius adipe inungatur, et ponatur in domo vel camera vel lecto, congregantur ad eam pulices

Eritius combostus et tritus curat fistulam si imponatur in eam.

## [24] PULVIS LAXATIVUS CONTRA REUMA (Rocaberti)

Recipe pulvis electoam diacartami onziam I et dragmam?

Pulvis pillearum de hermodactilis onziam I et dragmam.

Dicigradu artificialiter preparati VII onzias?

Succari albi ad pondus VI unziarum

Misceatur, fiat pulvis bene reservatus

## [25] PULVIS CONTRA REUMA AD COMENDENDUM QUOTIDIE

Recipe seminis coriandi preparati III onzias.

Seminis feniculi unziam unam et dragmam

Seminis anisi, unziam unam et dragmam

Cinamomi electi unziam unam.

Zinziberis albi rasi 3 dragmas.

Mente sicce unziam unam et dragmam.

Cariuflorum unziam unam.

Succari albi unziam unam et dragmam

Misce paulatim; servetur pulvis optime.

## [26] RECEPTA PER CURAR DE RONYA DADA PER LO MONGO DE CARTOXA.

Tramantina levada ab nou aygues, miga onza

Rovells de ous del dia, tres.

Such de fumusterre, dues onzas.

Serigot mitga onza

Aloe epatic paluorizat, una dranma.

Soffre paluorizat, una dranma

Aygua de scaniosa una onza.

Such de ortiques mitga onza

Tol aço sia mesclat e apres destemprat ab such de teronges e de aquest un guent sien untades tant solament les palmes de les mans e fa fer tota la ronya per orina

## [27] RECEPTA DEL BANY O LEVAMENTA

Fulles de murta, de mata, de malves, de ortiga major, donzell, romani, tomani ruda, erbasana, crexens, api, sohdonia, lengoa, bovina, lingacanis, flor de sabucs fulles de lor, flor de teronger, flor de limo ab les fulles, e axi matex fulles de teronger,

erba de Santamana, erba carpina, spich, enardi, spina santa, roses vermelles e blanques, fulles de letuga, fulles de cois

De cascuna de les dites coses una menada, tot aço feubo boilir en aygua de sistema, e bulla tan fins que torne lo terç e de aço fareu un bany e com sera en lo bany levar leu tostemp en avall e apres axugar leu ab una tovalla scalfada al foc, pertu mada de nou noscada, clavells, canyella e lignum aloe e aro fereu per nou jorns tostemp al vespre com se volra colgar e passats aquets VIII jorns faça per altres VIII jorns per lo ces (?) perfum de totes aquestes coses caldes posades

## NOTAS

(1) El último asiento de pago y cobro que figura en la pagina 47 v. del manuscrito fue realizado el 30 de junio de 1502. Murio Bartomeu de Veri poco después de tal fecha? Lo creemos probable pues contaría a la sazón unos setenta años si le hacemos hombre de unos treinta y cinco a la hora de su primera aparición política en 1463. Ello nos hace rechazar la afirmación de A. y A. Garcia Garralla en *El solar catalán, valenciano y balear* (Tomo IV, sub voce Veri donde afirma que, retirado a su patria, fue jurado y bayle general en diferentes ocasiones, aunque es cierto que, en 1518, figura entre los Jurats de la Ciudad un Bartomeu de Veri, posiblemente un hijo suyo pues el hubiera contado ya noventa años.

(2) En la interesantísima relación de gastos (pág. 6-68) efectuados con cargo a la *Magestat de la Serenissima Señora Reyna de Nápoles* (pág. 9 v.) figuran especialmente envíos de ricas telas: *domas carmesi venecia* (pág. 9 v.), *seti negre* (ibid.) *seti leonal* (11 v.), *velut negre* (14), *puonazzo florenti* (ibid.), *grana cardenalesca* (ibid.) así como de tejidos insulares: *cordellat negre estret* (11), *cantray* (14), *remellot negre* (ibid.), de piezas de platería y orfebrería: *una escudella de argent ab orellis* (12 v.), *un got de argent* (ibid.) *fel per mestre Alfonso Periz, argenter, copes, canelobres i anells* (13) y hasta de *congres e merlusses trimeses de Valencia* (14).

(3) 1, 26 y 17 *recepta*, 2, 3, 4, 6, 7, 8 y 9 *medecina, unquent*, 10 *electuarium*, 11: *colirium*, 12, 24 y 25 *pulvis*, 15 *medicamen*, 16. *emplastrum sive unquentum* sin denominación las restantes.

(4) Trece (núm. 10-16 y 20-25) están en la lengua de Roma; catorce (núm. 19, 17-19 y 26-27) lo tienen en la nuestra.

(5) J. de Veri, paborde y arcediano de la Catedral y bienhechor insignie de su fábrica, falleció en 1259.

(6) J. M. Bover, *Nobiliario mallorquín*, Palma de Mallorca, 1944, Tom. I, pag. 32).

(7) J. M. Bover, *Biblioteca de escritores baleares*, Palma, 1862, sub voce Veri (Bartolomeu del), pág. 499.

(8) Ibid. Aduce, además, el autor la cita de que *Zurita*, en varios pasajes del *Libro XX de sus Anales*, le menciona también con mucho elogio.

(9) Gil González de Avila, al hacerlo, califica sus escritos de eruditos y muy doctos. Vid. BOVER, *ibid*.

(10) A. y A. DE CARRAFFA, ob. y loc. cit.

(11) Coinciden en la concesión de tal distinción J. M. BOVER en su *Nobiliario mallorquín* y A. y A. GARCIA CARRAFFA, en la ob. cit.

(12) El 6 de octubre de 1491 Bartomeu de Veri estaba en Nápoles. Vid. manuscrito objeto de nuestra transcripción y estudio.

(13) A. y A. DE CARRAFFA, ob. y loc. cit.

(14) Para conocer las prerrogativas, jurisdicción y atribuciones del cargo, vid. F. SEVILLANO COLOM, *Cancillerías de Fernando I de Antequera y de Alfonso V el Magnánimo*, Separata del Anuario de Historia del Derecho Español (Madrid, 1965), págs. 180-186 donde se establecen las condiciones para ello: doctor en leyes, que no fuera clérigo, para poder intervenir en los asuntos criminales. Para un estudio más detallado F. SEVILLANO COLOM, *La Cancillería de Fernando el Católico* en Actas del V Congreso de Historia de la Corona de Aragón (1955).

(15) Según nuestro manuscrito (fol. 45), en mayo de 1495 Bartomeu de Veri se hallaba en Castilla en la Corte del Rey, mientras que su esposa estaba en Valencia. En el folio 44 del mentado manuscrito se lee *Conseller e Regent de la Cancelleria del Sr. Rei de Castilla e d'Arago*. Según SEVILLANO COLOM en la primera de sus obras citadas en nota 14, debía ser un jurista eminente, elegido de una terna presentada al Rey, para sustituir eventualmente al Canciller y Virecanciller con las mismas obligaciones de los dignatarios a quienes sustituía temporalmente.

(16) Vid J. M. BOVER, *Biblioteca de escritores baleares* cit. pag. 499 y A y A DE CARRAFFA, ob. cit. y loc. cit.

(17) Refieren dicha unión de los hospitales de Sant Andreu, el Sant Esperit dels ressos, Santa Magdalena, Santa Catalina dels pobres y Sant Llatzer para leprosos todos los historiadores mallorquines. CAMPANER Y FUERTES, A., *Cronicon Majoricense* Palma de Mallorca, 1861; DAMETO, J., *Historia General del Reino de Mallorca* Palma, 1840-41; y, más especialmente, URECH Y CIFRE, CASIMIRO, *Hospital General de las Islas Baleares*, Palma, 1878 y ANTONIO FURIO, *Vida del B. Fray Bartolome Catañ, mallorquin* Palma, 1851, y, últimamente, J. LOPEZ MOLINA y R. ESTEBAN DE ABIZANDA, *El Hospital Provincial de Baleares (1456-1960)* Palma, 1961 y JOSE M.<sup>o</sup> RODRIGUEZ TEJERINA, *La medicina medieval en Mallorca*, págs. 56-66 en *Historia de Mallorca*, coordinada por J. Mascaro Pasarius, Tomo V Palma de Mallorca, 1974.

(18) Dos años antes el Papa Calixto III en Bula Pontificia firmada el 3 de junio de 1458, aprobada y alabada la unión de los diversos hospitales, confirmada y privilegiada por el monarca Juan II a instancias de Bartomeu de Veri.

(19) Reuma (rec. 24 y 25); vómitos (rec. 3); insomnio (rec. 4); dolencias oculares (rec. 10-12); reumatismo (rec. 24-26)?

(20) Bocio (rec. 15); buen parto (rec. 17); lactación abundante (rec. 18) o inhibición de la lactación (rec. 19)?

(21) Sarna (rec. 5 y 26); escrofulismo (rec. 14)?

(22) Vid. manuscrito fol. 2. Cinco recetas, larguísima la primera de ellas por razones de haberla experimentado en su propio cuerpo, proporcionó la dama aragonesa al ilustre mallorquin quien tuvo para ella un piadoso recuerdo al final de la transcripción de dichas recetas al escribir: *Finis medietarum michi datarum per dominam Mariam de Jassa cuius anima in Domino requiescat*

(23) BOVER, *Biblioteca*, loc. cit.